



OUR LADY OF LA VANG CATHOLIC CHURCH

288 S. Harbor Blvd., Santa Ana, CA 92704

Phone: (714) 775-6200 Fax: (714) 775-6226

Website: www.ourladyoflavang.org Email: parish@ourladyoflavang.org

Twenty-second Sunday of Ordinary Time

Year C

September 1, 2019

CLERGY † GIÁO SĨ † CLERO

Rev. Joseph Luan Nguyen

Pastor

Rev. Joseph Thai Nguyen

Parochial Vicar

Mr. Adolfo Villalpando

Deacon

OFFICE HOUR † GIỜ LÀM VIỆC † HORAS DE OFICINA

Monday - Saturday / Thứ Hai - Thứ Bảy / Lunes - Sábado

9:00 AM—12:00 PM & 1:00 PM—5:30 PM

Sunday / Chúa Nhật / Domingo

Closed / Đóng Cửa / Cerrado

MINISTRY OFFICE † VĂN PHÒNG MỤC VỤ LA OFICINA DEL MINISTERIO

Hilda McLean	Office Manager, Safe Environment, Ext 200
David Phan	Business Manager, Ext. 214
Janice Glaser	Book Keeper, Ext. 212
Huyền Phạm	Parish Secretary, Bulletin Editor Ext. 203, tiếng Việt
Minh Nguyễn	Parish Secretary, Facility Coordinator
Hải Trần	Parish Secretary, Ext. 203
Isabel Villalpando	Paris Secretary, Ext. 205
Viviana Gomez	Parish Secretary, Ext. 205
Sr. Tin Nguyễn, LHC	Giáo Lý Thiếu Nhi & Thêm Sức, Giáo Lý Người Lớn RCIA-Việt, Ext. 207
Paola Flores	Confirmation- Youth 4 Truth- Young Adult, RCIA-English, Ext. 209
Cristobal Gomez	Educación Religiosa en Español RCIA-Español, Ext. 206
Ofelia Gutierrez	Jóvenes Para Cristo/ JPC (714) 631-6563 en Español
Theresa Nhat Nguyen	Thiếu Nhi Thánh Thể / Eucharistic Youth (714) 277-7290
Cindy Ngọc Trần	Trường Việt Ngữ / Viet School (714) 337-1292 vietngulavang@gmail.com
Trang Vũ	Tang Lễ/ Bereavement (714) 874-6853
Quyền Vũ	Chủ Tịch BTV / Vietnamese Council (714) 878-0119



MASS SCHEDULE GIỜ LỄ † HORARIO DE MISAS

Weekday Masses / Lễ Ngày Thường / Misas Diarias

8:30 AM Tiếng Việt Thứ Hai, Thứ Tư, Thứ Sáu
8:30 AM Español Martes, Jueves

Saturday Masses / Lễ Thứ Bảy / Misa del Sábado

8:00 AM Tiếng Việt
6:00 PM (Vigil) Tiếng Việt & English
8:00 PM (Vigil) Español, Neo-Catechumenal

Sunday Masses / Lễ Chúa Nhật / Misas Dominicales

6:30 AM Tiếng Việt
8:30 AM Tiếng Việt
10:30 AM Tiếng Việt
12:30 PM Español
4:30 PM English, Confirmation Youth
6:30 PM Tiếng Việt

CONFESSION † GIẢI TỘI † CONFESIÓN

9:00 AM—9:45 AM Thursday / Thứ Năm / Jueves
4:15 PM—5:00 PM Saturday / Thứ Bảy / Sábado

ADORATION † GIỜ CHẦU † ADORACIÓN

7:15 AM—8:15 AM

Monday - Friday / Thứ Hai - Thứ Sáu / Lunes - Viernes

9:00 AM—8:00 AM

First Friday after Mass / Thứ Sáu Đầu Tháng sau Lễ /
Primer Viernes después de Misa

BAPTISM † RỬA TỘI † BAUTISMO

2:00 PM Tiếng Việt Chúa Nhật tuần Thứ Nhì
3:30 PM Español Primer Sábado del Mes
English Please contact the Parish office

SACRAMENTS † CÁC BÍ TÍCH † SACRAMENTOS

Please contact the Parish office for more information
Xin liên lạc văn phòng Giáo Xứ
Por favor llame a la oficina para más información

Đáp Ca

Ôi Thiên Chúa, do lòng nhân hậu, Chúa đã chuẩn bị chỗ định cư cho kẻ cơ bần.

Lá Thư Cha Chánh Xứ

Chúa Nhật ngày 1 tháng 9, 2019

Quý Ông Bà và Anh Chị Em thân mến!

Giáo Xứ chúng ta vừa sổ xố vào ngày Chúa Nhật vừa qua đã có người trúng độc đắc xe Toyota Camry 2019. Nếu ai đã trúng số xin vui lòng liên lạc với văn phòng giáo xứ để nhận xe. Nhân dịp này cùng với Cha Joseph Thái xin chân thành tri ân quý nhân viên giáo xứ, Sơ Tin, Thầy Sáu Aldofo, quý ban chấp hành, quý đoàn thể, hội đoàn quý ân nhân đã hy sinh đóng góp cho việc bán vé sổ xố trong vòng 2 tháng qua, Giáo Xứ xin tri ân toàn thể quý vị. Xin mời chúng ta tiếp tục ghi danh cho các em học Giáo Lý, Việt Ngữ và Thiếu Nhi để các em có thể sống niềm tin và học tiếng Việt. Kính mong toàn thể quý vị tiếp tục yêu thương, hy sinh đóng góp cách cho Giáo Xứ Đức Mẹ La Vang. Mong rằng chúng ta đóng góp quảng đại hơn nữa để chúng ta có thể xây toà nhà Đức Tin và Đài Đức Mẹ La Vang. Một lần nữa Giáo Xứ xin chân thành cảm tạ và tri ân toàn thể quý vị. Nguyên xin Chúa Kitô qua lời chuyển cầu của Đức Mẹ La Vang trả công và ban muôn lành thiêng liêng, quý Ban Chấp Hành, quý ân nhân, quý đoàn thể và toàn thể quý ông bà và anh chị em!

Chủ đề của Lời Chúa trong tuần lễ này là sự cần thiết của lòng khiêm hạ đích thực hầu chúng ta có thể chia sẻ cách quảng đại đối với những ai đang đói nghèo. Các bài đọc cũng cảnh cáo chúng ta về những hành động như là kiêu ngạo và tự đưa mình lên. Lòng khiêm hạ không chỉ là một nhân đức nhưng là lối để mở rộng tâm hồn, trí khôn và bàn tay để giúp đỡ cho những người nghèo khổ, kém may mắn và cơ cực của xã hội - đây là một trách nhiệm của mọi người công giáo. **Trong bài thứ nhất**, từ sách Sirach nhắc nhở chúng ta rằng nếu chúng ta khiêm nhường chúng ta sẽ có Chúa yêu thích và người khác sẽ yêu mến chúng ta. **Qua bài thứ hai**, thư gởi cho Tín Hữu Do Thái, cho chúng ta lý do để chúng ta khiêm hạ. Chúa Giêsu đã khiêm hạ vâng những người theo Ngài cũng phải khiêm hạ, cố gắng để bắt chước Ngài. Chúa Giêsu như Thánh Phaolô nói đã khiêm hạ bằng việc chịu đau khổ và chết cho chúng ta được ơn cứu độ. **Qua bài Phúc Âm**, Chúa Giêsu cất nghĩa cho chúng ta những lợi ích của việc khiêm hạ trong việc khi đi ăn tiệc. Chúa Giêsu mời gọi chúng ta hãy ngồi dưới hết để khi chúng ta được mời lên thì là điều tốt cho chúng ta.

Thân mến trong Chúa Kitô và Đức Mẹ La Vang!

Linh Mục Chánh Xứ Giuse Nguyễn Văn Luân.

XIN CẢM ƠN SỰ YÊU THƯƠNG CỦA QUÝ VỊ !

Tiền đóng góp trong các Thánh Lễ Chúa Nhật
Vào ngày 25/8/2019: **\$12,343** Tổng số phong bì: **323**
Đóng góp qua mạng: **\$600** Số lần đóng góp: **5**
Gian hàng thực phẩm Việt: **\$3,600**
Gian hàng thực phẩm Mễ Tây Cơ: **\$4,954**

Xin hãy giúp Giáo Xứ qua việc dùng Phong Bì hoặc dùng Mạng Internet để đóng góp trong các Thánh Lễ Chúa Nhật hàng tuần. Đây là phương cách chúng ta “**gói gém những món quà**” dâng lên Thiên Chúa và cảm tạ Ngài trong các Thánh Lễ. Đóng góp qua Mạng Internet, xin vào trang nhà: **www.ourladyoflavang.org**

THÔNG BÁO

VĂN PHÒNG ĐÓNG CỬA



Văn phòng Giáo Xứ sẽ **đóng cửa** thứ Hai ngày 2, tháng 9, 2019 nhân dịp Lễ Lao Động. Xin các Hội Đoàn không họp mặt trong ngày này. Xin chúc quý vị một ngày nghỉ an toàn và vui vẻ. Xin cảm ơn.

KẾT QUẢ XỔ SỐ HỘI CHỢ HÈ 2019

- Giải Đặc Biệt (Toyota Camry 2019):
Hung Vu #18599
- Giải Nhất (\$3,000):
Sanh Pham #28478
- Giải Nhì (\$2,000):
Tam M. Vu #06320
- Giải Ba (\$1,000):
Mary Nguyen #29956
- Giải Tư (\$200/mỗi giải):
Anahi Ochoa #16999
Lien Huynh #10513
Ismael Soria #01104
Tuyet A Tran #09597
Tung Nguyen #11545

Xin Lưu Ý: Những quý vị trúng số, xin vui lòng liên lạc với văn phòng để nhận giải thưởng, vì sau ngày **25 tháng 9, 2019**, những giải trúng chưa có người đến nhận sẽ được gởi vào Quỹ Xổ Số. Xin cảm ơn.

LIÊN MINH THÁNH TÂM

Xin thông báo những sinh hoạt tháng 9 sau đây của Hội:

- Thánh Lễ 8:30 sáng thứ Sáu 6/9/2019.
- Châu Thánh Thể lúc 6:00 chiều thứ Sáu 6/9/2019. Sau Châu có họp tại phòng số 1. Kính mời tất cả đoàn viên cùng ban trị sự đến tham dự đông đủ. Xin cảm ơn.

AN NGHỈ TRONG CHÚA

Bà Anna Nguyễn Loan

Nguyễn xin Thiên Chúa Tình Yêu, qua lời chuyển cầu của Đức Mẹ La Vang và Thánh Giuse, ủi an các gia đình tang quyến và sớm đưa những người thân yêu của chúng con về Quê Trời.

GHI DANH CHO NĂM HỌC MỚI 2019 - 2020

Xin hãy ghi danh cho năm học mới 2019-2020 cho chương trình **Giáo Lý, Việt Ngữ, và Thiếu Nhi Thánh Thể** sau đây:

1. **Thứ Bảy, 7/9/2019 4:00pm - 7:30pm**
2. **Chúa Nhật, 8/9/2019 8:30am - 12:00pm**

Khi ghi danh, xin quý phụ huynh đính kèm theo:

1. Bản sao của giấy Rửa Tội.
2. Bản sao của giấy Rước Lễ Lần Đầu.

Xin lưu ý, văn phòng sẽ không nhận đơn ghi danh nếu không có đầy đủ giấy tờ đính kèm. Xin cảm ơn.

LEGIO MARIAE

Presidium Đức Mẹ La Vang trân trọng thông báo toàn thể Hội Viên sinh hoạt tháng 9.

1. Họp chung Hội Viên Hoạt Động và Tán Trợ sáng Chúa Nhật ngày 1/9/2019 lúc 9:45AM sau Thánh Lễ.
2. Tham gia giờ Thánh Kinh Lòng Thương Xót, thứ Sáu ngày 6/9/2019 vào 3:00PM chiều.
3. Dự Thánh Lễ thứ Bảy đầu tháng Kính Đức Mẹ lúc 8:00AM thứ Bảy ngày 7/9/2019.
4. Kính mời quý ông bà và anh chị em tham gia các sinh hoạt trên. Xin cảm ơn.

RAO HÔN PHỐI

Jimmy Quoc Nguyen & Kylie Yen Nguyen
Thánh Lễ Cưới sẽ được cử hành vào lúc
2 giờ - ngày 7 tháng 9, 2019

Joseph Quoc Tran & Tiffany Lam
Thánh Lễ Cưới sẽ được cử hành vào lúc
2 giờ - ngày 21 tháng 9, 2019

*Khi quý vị biết chắc và có bằng chứng là các đôi hôn nhân trên có ngăn trở để tiến tới hôn phối, xin vui lòng liên lạc với cha Chánh Xứ Giuse Nguyễn Văn Luân. **Xin các anh chị, đang chuẩn bị Lễ Cưới, hãy ghi danh và đóng tiền deposit "1 năm" trước ngày Lễ Hôn Phối, và phải hoàn tất giấy tờ và lệ phí "1 tháng trước" ngày Lễ Hôn Phối. Xin cảm ơn.***

Ý Chỉ Cầu Nguyện trong tháng 9 của Đức Thánh Cha Phanxicô

Ý Chỉ Chung: Cầu cho các chính trị gia, khoa học gia và kinh tế gia trên toàn cầu.

Cầu cho các chính trị gia, khoa học gia và kinh tế gia trên toàn cầu cùng nhau hoạt động để bảo vệ biên cả và đại dương của thế giới.

Ý Truyền Giáo: Cầu cho mọi Kitô hữu để họ trung thành với giáo huấn của Chúa, để họ tham gia vào việc cầu nguyện và từ thiện, để khôi phục lại đầy đủ sự thống nhất Giáo Hội và cộng tác với nhau để đáp ứng những thách thức hiện tại của nhân loại.

Responsorial Psalm
God, in your goodness, you have made a home for the poor.

Pastor's Corner

Sunday, September 1, 2019

Dear Brothers and Sisters in Christ!

Our Parish just had a wonderful celebration last Sunday with raffled a new 2019 Toyota Camry, and other prizes. If you are the winners, please contact the parish office for paper works. Together with Father Joseph Thai, we would like to take this opportunity to express our deepest appreciation to Deacon Adofo, Sister Tin, Viet Council, Spanish Council organizations and groups of our parish who has helped to sell raffle tickets and help with last Sunday preparing and selling foods. I hope that with your continued support and generosity, we can build the new pastoral center and the Shrine of Our Lady of La Vang soon. Again, we are very grateful to all of you for your love, support, and generosity. Please continue to register CCD classes for your children. May God through the intercession of Our Lady of La Vang bless each one of you with peace love and joy!

The theme of today's readings is true humility. We need true humility, which leads to a generous, blessed sharing with the needy. The readings warn us against all forms of pride and self-glorification. They present humility, not only as a virtue, but also as a means of opening our hearts, our minds, and our hands to the poor, the needy, the disadvantaged, and the marginalized. **The first reading**, from the book of Sirach, reminds us that, if we are humble, we will find favor with God, and others will love us. **The second reading**, from Hebrews, gives another reason for us to be humble. Jesus was humble, so his followers are expected to be humble, trying to imitate his humility. Paul reminds us that Jesus was lowly, particularly in his suffering and death for our salvation (Heb 2:5-18), and so we should be like him, in order to be exalted with him at the resurrection of the righteous. Paul also seems to imply that we have to follow Christ's example of humility in our relationships with the less fortunate members of our society. **In today's Gospel**, Jesus explains the practical benefits of humility, connecting it with the common wisdom about dining etiquette. Jesus advises the guests to go to the lowest place instead of seeking places of honor, so that the host may give them places they really deserve. Jesus' words concerning the seating of guests at a wedding banquet should prompt us to honor those whom others ignore, because if we are generous and just in our dealings with those in need, we can be confident of the Lord's blessings.

Sincerely yours in Jesus Christ and Our Lady of La Vang!

Reverend Joseph Luan Nguyen, Pastor

THANK YOU FOR YOUR GENEROSITY!

Sunday Collection :
On 8/25/2019: **\$12,343** Number of Envelopes: **323**
EFT: **\$600** Number of EFT: **5**
Viet Community Food Sale : **\$3,600**
Hispanic Community Food Sale: **\$4,954**

*Please use envelopes or online giving as
an act of thanksgiving to the Lord.*

*For online giving, please visit
www.ourladyoflavang.org*

Salmo Responsorial
Dios da libertad y riqueza a los cautivos.

Notas del Párroco

Domingo, septiembre 1, 2019

¡Queridos hermanos y hermanas en Cristo!

Nuestra parroquia tuvo una celebración maravillosa el domingo pasado con el sorteo de un nuevo Toyota Camry 2019 y otros premios. Si ustedes son ganadores, comuníquense con la oficina de la parroquia para presentar sus documentos y obtener premios. Junto con el Padre Joseph Thai, nos gustaría aprovechar esta oportunidad para expresar nuestro más profundo agradecimiento al Diácono Adolfo, el Consejo Vietnamita, la Hermana Tin Viet, los grupos hispanos y los grupos de nuestra parroquia que han ayudado a vender boletos para el sorteo y ayudar con la preparación y venta de comida del domingo pasado. Espero que, con su continuo apoyo y generosidad, podamos construir el nuevo centro pastoral y el Santuario de Nuestra Señora de La Vang pronto. Nuevamente, les estamos muy agradecidos a todos por su amor, apoyo y generosidad. Continúe registrando clases de CCD para sus hijos. ¡Que Dios, por intercesión de Nuestra Señora de La Vang, los bendiga a todos con paz, amor y alegría!

El tema de las lecturas de hoy es la verdadera humildad. Necesitamos verdadera humildad, lo que lleva a un compartir generoso y bendecido con los necesitados. Las lecturas nos advierten contra todas las formas de orgullo y auto glorificación. Presentan humildad, no solo como una virtud, sino también como un medio de abrir nuestros corazones, nuestras mentes y nuestras manos a los pobres, los necesitados, los desfavorecidos y los marginados. La primera lectura, del libro de Sirach, nos recuerda que, si somos humildes, encontraremos el favor de Dios y los demás nos amarán. La segunda lectura, de Hebreos, da otra razón para que seamos humildes. Jesús era humilde, por lo que se espera que sus seguidores sean humildes, tratando de imitar su humildad. Pablo nos recuerda que Jesús fue humilde, particularmente en su sufrimiento y muerte por nuestra salvación (Hebreos 2: 5-18), y por eso debemos ser como él, para ser exaltados con él en la resurrección de los justos. Pablo también parece implicar que tenemos que seguir el ejemplo de humildad de Cristo en nuestras relaciones con los miembros menos afortunados de nuestra sociedad. En el evangelio de hoy, Jesús explica los beneficios prácticos de la humildad, conectándolo con la sabiduría común sobre la etiqueta de la cena. Jesús aconseja a los invitados que vayan al lugar más bajo en lugar de buscar lugares de honor, para que el anfitrión pueda darles los lugares que realmente se merecen. Las palabras de Jesús sobre el asiento de los invitados en un banquete de bodas deberían llevarnos a honrar a quienes otros ignoran, porque si somos generosos y justos en nuestro trato con los necesitados, podemos estar seguros de las bendiciones del Señor.

¡Sinceramente suyo en Jesucristo y Nuestra Señora de La Vang!

Reverendo Joseph Luan Nguyen, Pastor

GRACIAS POR SU GENEROSIDAD!

Colecta Dominical del 8/25/2019: **\$12,343**

Total Sobres Recibidos: **323**

5 Donaciones Electrónicas: **\$600**

Venta de comida (Viet) : **\$3,600**

Venta de comida (Hispanic) : **\$4,954**

*Por favor use sus sobres dominicales como
acción de gracias al Señor.*

*Para donaciones por internet
visite nuestro website
www.ourladyoflavang.org*

ANNOUNCEMENTS

LABOR DAY!!!!

HAPPY LABOR DAY Our Parish Office will be closed on **Monday, September 2, 2019** on Labor Day. The church will be closed after the 8:30AM mass. There will be no meeting on this day. Thank you and happy holiday!

RAFFLE WINNERS

Congratulations to the following winners:

2019 Summer Festival raffle drawing results:

Grand prize (2019 Toyota Camry):

Hung Vu #18599

First Prize (\$3,000):

Sanh Pham #28478

Second Prize (\$2,000):

Tam M Vu #06320

Third Prize (\$1,000):

Mary Nguyen #29956

Fourth Prize (\$200/each):

Anahi Ochoa #16999

Lien Huynh #10513

Ismael Soria #01104

Tuyet A Tran #09597

Tung Nguyen #11545

*All winning tickets are effective until Sunday
September 25, 2019.*

Religious Programs Start Dates

Program	Day	Hour
Confirmation - Vietnamese	Friday 9/20/2019	6:00 PM - 7:30 PM
Religious Programs - Viet	Saturday 9/21/2019	10:30AM - 5:30PM
Confirmation - English/ Spanish	Sunday 9/15/2019	2:30 PM - 4:30 PM
RCIA - English	Sunday 9/15/2019	4:30 PM - 6:30 PM

Second Collection

Next week, Our Parish will have a second collection in all Sunday Mass for Vietnamese Catholic Center. Please support our community. Thank you.

NOTICIAS

DIA DEL TABAJO

HAPPY LABOR DAY

La oficina Parroquial estará cerrada el Lunes Septiembre 2, 2019 por el Día del Trabajo. La Iglesia se cerrará después de la Misa de 8:30am. No Habrá reuniones. Que tenga un Bonito dia festivo!

GANADORES DE LA GRAN RIFA

- Gran Premio: 2019 Toyota Camry

Hung Vu #18599

- Primer Premio: \$3,000

Sanh Pham #28478

- Segundo Premio: \$2,000

Tam M Vu #06320

- Tercer Premio: \$1,000

Mary Nguyen #29956

- Cuarto Premio: \$200 cada uno

Anahi Ochoa #16999

Lien Huynh #10513

Ismael Soria #01104

Tuyet A. Tran #09597

Tung Nguyen #11545

Los ganadores solo tienen 30 días para reclamarlos, hasta 25 de Septiembre del 2019.

CATECISMO

Las Clases de Catecismo empezará el Sábado Septiembre 14, 2019 a las 8:00AM. Por favor traer a los niños a la hora puntual.

CONFIRMACIÓN

Las Clases de Confirmación empezará el Domingo Septiembre 15, 2019 a las 2:30pm. Las Clases de RCIA en Inglés También empezará el Domingo Septiembre 15, 2019 a las 4:30pm.

BAUTIZOS

Los Bautizos son los primeros sábados de cada mes a las 3:30pm. Los papas y los padrinos tienen que tomar una clase pre-bautismal, un mes antes a la fecha del bautizo. Favor de pasar a la oficina parroquial para más información.

Giáo Xứ đang có 2 loại GẤY QUỸ khác nhau trong năm 2019

A. Quỹ Xây Đài Đức Mẹ và Tòa Nhà Đức Tin (La Vang)

Nhu Cầu: \$7.250.000
Hiện có: \$5.705.000
Cần thêm: \$1.445.000

*Quý Cha mời gọi hưởng ứng \$1.000/1 năm, mỗi gia đình.
Quỹ này nhằm xây Tòa Nhà Đức Tin, Văn phòng Giáo Xứ mới và Đài Đức Mẹ La Vang mới.
Thời gian tiếp tục gây quỹ là 1.5 năm: 07/01/2018 – 31/12/2019.*

*Khi hưởng ứng từ mức \$3.000 trở lên,
quý vị ân nhân được ưu tiên khắc họ và tên
của mình hoặc của người thân đang còn sống hay qua đời
trên Đài Đức Mẹ La Vang khi xây xong.*

Giáo xứ còn có 4 bậc ân nhân khác:

*Ân Nhân Danh Dự - 50 ngàn
Ân Nhân Bạc Nhất - 20 ngàn
Ân Nhân Bạc Nhì - 10 ngàn
Ân Nhân Bạc Ba - 5 ngàn*

B. Quỹ Mục Vụ Giáo Phận (Pastoral Services Appeal-PSA) 2019

Chỉ Tiêu Giáo Phận: \$70.000
Chỉ Tiêu Giáo Xứ: \$90.000
PSA Rebate: \$20.000

*Quý Cha mời gọi hưởng ứng \$350/1 năm, mỗi gia đình.
Tổng số dư ra sẽ được gửi vào Quỹ Sinh Hoạt Hàng Năm Giáo Xứ.*

Khi quý vị hưởng ứng các loại QUỸ trên, xin quý vị ghi rõ **Số I.D. Gia Đình (Envelope Number)** của quý vị, để chúng tôi ghi vào sổ sách số tiền hưởng ứng đúng theo từng loại QUỸ. Nếu quý vị chưa rõ hoặc chưa bao giờ có **Số I.D. Gia Đình (Envelope Number)**, xin gặp nhân viên văn phòng giáo xứ để nhận sổ gia đình Công Giáo.

Văn phòng mở cửa: từ thứ Hai đến thứ Bảy, 9:00AM – 12:00PM, và 1:00PM – 5:30PM. Văn phòng đóng cửa: ngày Chúa Nhật.

Xin chân thành cảm ơn.

Nhờ Đức Mẹ La Vang, nguyện xin Thiên Chúa chúc lành cho Quý Vị và Quý Quyền.

Lời Chúa Giêsu Kitô trong sách Phúc Âm của Thánh Luca chương 12, câu 33 & 34

*“Hãy bán tài sản của mình đi mà bố thí.
Hãy sắm lấy những túi tiền không hề cũ rách,
một kho tàng không thể hao hụt ở trên trời,
nơi kẻ trộm không bén mảng, mối mọt không đục phá.
Vì kho tàng của anh em ở đâu, thì lòng anh em ở đó.”*

Quỹ Sinh Hoạt Hàng Tuần Giáo Xứ

Sunday Collection Goal

Meta de la Colecta Dominical

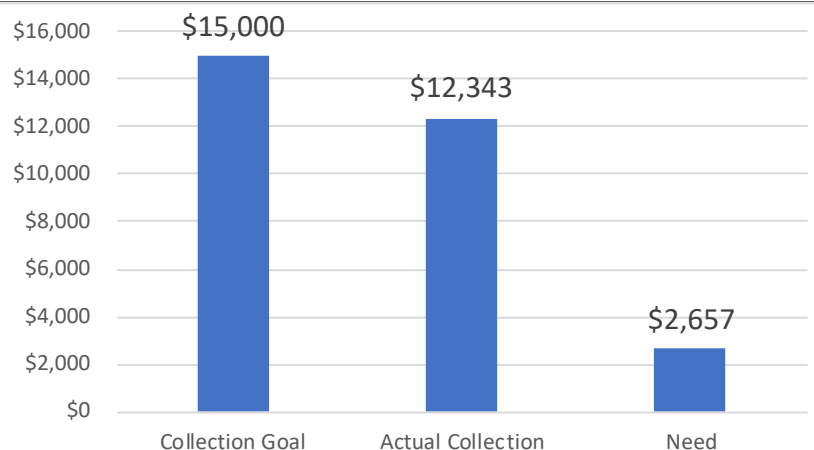
Xin Quý Vị rộng tay đóng góp cho Quỹ
Sinh Hoạt Giáo Xứ Hàng Tuần

Please support Our Parish

Por favor apoye a Nuestra

Parroquia

Thank You for Your Generosity!



Các Bậc Ân Nhân của **Quỹ Xây Đài Đức Mẹ và Tòa Nhà Đức Tin** trong tuần qua

Lam Kim Trung	\$5,000	Hue & Nhi Nguyen	\$200
Donna Tran	\$5,000	Trinh Hong Anh Thi	\$100
Nhu Xuan Nguyen	\$500	Andy Quoc Tran	\$100
Peter Tran & Nhan Nguyen	\$500	Vinh Thi Le	\$100
Anh Pham & Le Pham	\$500	Lan Nguyen	\$100
Lem Van Pham	\$350	Minh Vu & Cao Nam	\$100
Hue Hoang	\$200		

EZ DENTAL CENTER

CINDY H. HUYNH, DDS
Nha Khoa Gia Đình & Thẩm Mỹ
UCLA Graduate

SPECIAL: \$40 Exam/Cleaning

306 North Euclid Street (714) 554-4222
Santa Ana, CA 92703 **MON - SUN:**
Nhận Medical, Insurance, Cash **9AM - 7PM**
Acceptar Medical, Aseguranza, Cash

*Thanks to our
Advertisers! Please sup-
port those listed in the
back page of our bulletin
whenever possible.*

*Thanks to our
Advertisers! Please sup-
port those listed in the
back page of our bulletin
whenever possible.*

LA VANG HÀNH HƯƠNG

*1- Đại Lễ Mẹ La Vang Las Vegas
**18/19/20 tháng 10, \$180/ng/ph4,
\$210/ng/ph3, \$245/ng/ph2, \$340/
ng/ph1.** Bao tip, vv.

*2- Cầu Thang Thánh Giuse, Đức
Mẹ Guadalupe khóc, Đức Mẹ
Chóp Mất, Mẹ Hô Cát, hang động
thạch nhũ. bao tip, ăn sáng & cafe.
\$335/ng/ph4.

*3- Hành hương VN, cha linh
hướng sẽ dẫn tới những nơi có
phép lạ từ Hà Nội tới Sài Gòn, sẽ
ghé Giáo Điem Tin Mừng Lòng
Chúa Thương Xót, sau Tết VN,
ngày 5/2 tới 24/2/2020. **\$2250/ng
+ \$3 tip mỗi ngày.**

Xin liên lạc: **Phú 714-725-9809**
Hương 714-725-9808
Kim 714-235-6006

LA VANG TOUR, INC.

**Tour 1: Đại Hội Thánh Mẫu La Vang
kỳ XII Las Vegas** - Cùng Mẹ sống vui
mừng và hân hoan trong Chúa (ngày 18,
19, 20 tháng 10, 2019).
Giá: \$180/1 người

*Sau chi phí, số tiền còn lại sẽ ủng hộ việc
xây dựng Đài Đức Mẹ La Vang. Nhận:
Cash, check, venmo, paypal.*

LL: Ms. Kim Loan Nguyễn - (714) 422-5269
Mr. Hai Vu - (714) 422-5278
Email: lavangtour18@gmail.com



FREE HOME DELIVERY
GIAO THUỐC TẬN NHÀ MIỄN PHÍ

Location 1

646 S. Harbor Blvd.
Santa Ana, CA 92704
714-531-8080 Phone
714-531-9090 Fax

Location 2

16040 Harbor Blvd., Ste. K
Fountain Valley, CA 92708
714-531-9988 Phone
714-531-9987 Fax

Location 3

10900 Westminster Ave. #3
Garden Grove, CA 92843
714-537-0333 Phone
714-537-0033 Fax

**TOBIA
CASKET
&
FUNERAL**
714-894-3723

(Mr. Thiêm Nguyễn)
www.tobiacasket.com



Billy Tran Insurance Agency

AUTO · HOME · LIFE · BUSINESS · WORKERS COMPENSATION

Billy Tran

Insurance Agent

Licence #: 0100527

ttran9@farmersagent.com

15380 Beach Blvd. #C
Westminster, CA 92683
714.894.3142 (Office)
714.468.2486 (Cell)
714.894.3481 (Fax)

KT Graphics

Printing - Copy

714 . 335 . 7083

Kt_graphics@yahoo.com

*We have available spaces for advertisement. Please contact the office for additional
information at 714-775-6200.*

Please support those listed in our bulletin whenever possible.